



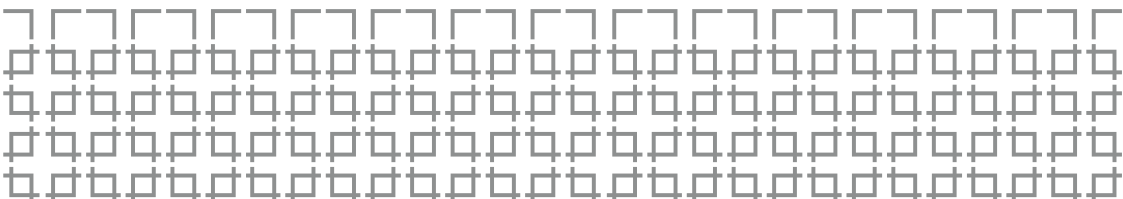
مصرف لبنان
BANQUE DU LIBAN



دعم الصادرات الصناعية اللبنانية

Supporting Lebanese Industrial Exports

٢٠١٨ - 2018

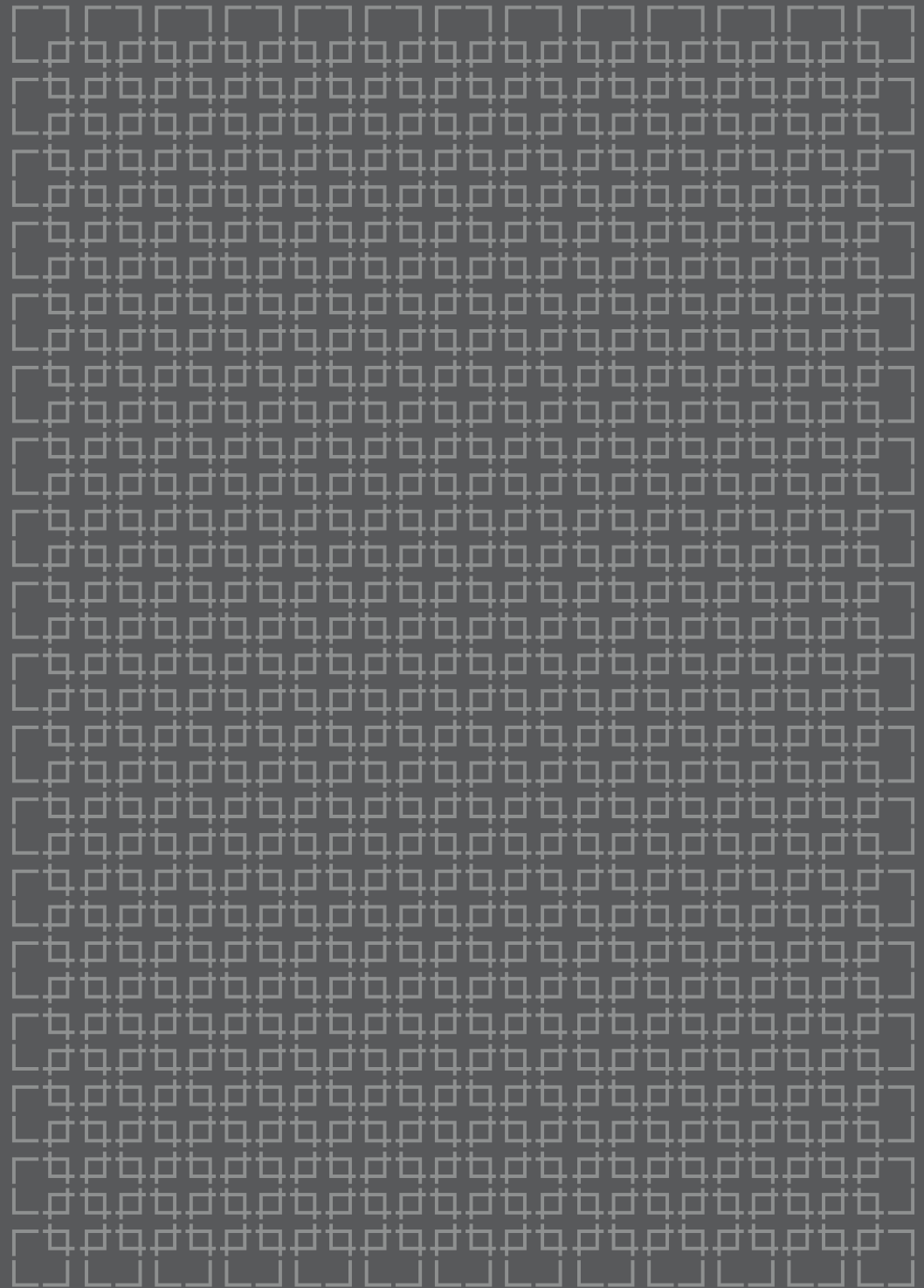




دعم الصادرات الصناعية اللبنانية

Supporting Lebanese Industrial Exports

٢٠١٨ - 2018



Over the past two decades, the Banque du Liban's policy has contributed to ensuring the appropriate monetary and banking climate to encourage private sector activities. BDL has also launched adequate initiatives and incentives to secure the necessary funding for this sector in order to maintain social stability without creating inflation.

To this end, the Banque du Liban has supported the industrial sector for the significant role it plays in stimulating economic growth and achieving sustainable development by improving productivity, job creation and poverty reduction. In this regard, the Banque du Liban has been assisting Lebanese productive sectors to increase the volume of locally manufactured exports by granting **foreign currency loans to industrial enterprises in order to finance their working capital for exportation.**

إن سياسة مصرف لبنان خلال العقدين الماضيين ساهمت في تأمين المناخ النقدي والمصرفي المناسب لتشجيع أنشطة القطاع الخاص وإطلاق المبادرات والحوافز المناسبة لتأمين التمويل اللازم لهذا القطاع من أجل المحافظة على الاستقرار الاجتماعي من دون توليد التضخم.

وفي هذا الإطار عمد مصرف لبنان إلى دعم القطاع الصناعي لما له من دور كبير في تحفيز عملية النمو الاقتصادي وتحقيق التنمية المستدامة على مستوى الانتاجية وخلق فرص العمل والحد من الفقر. ومن أوجه هذا الدعم، قيام مصرف لبنان بمساعدة القطاعات الانتاجية اللبنانية في زيادة حجم الصادرات المصنّعة محلياً من خلال القروض الممنوحة بالعملات الأجنبية للمؤسسات الصناعية لتمويل الرأسمال التشغيلي مقابل الصادرات.



Loans Granted in Foreign Currencies to Industrial Enterprises to Finance Working Capital for Exportation

Beneficiaries	Licensed industrial enterprises.
Loan Value	Must not exceed 3 million US dollars.
Loan Duration	The loan is granted for a period of one year renewable on annual basis, subject to a review of the loan ceiling according to the rate of exports during the previous year, so that it does not exceed 60% of the value of exports during the said year.
Cost to Beneficiary	All the interest, commissions, expenses and fees of any type calculated on these loans must not exceed the LIBOR rate for one year plus 2.13%, calculated annually from the date the loan is put into effect.

القروض الممنوحة بالعملة الأجنبية للمؤسسات الصناعية لتمويل رأس المال التشغيلي مقابل الصادرات

المستفيدون	المؤسسات الصناعية المرخصة.
قيمة القرض	لا تتجاوز ثلاثة ملايين دولار أميركي.
مدّة القرض	يمنح القرض لمدة سنة قابلة للتجديد سنوياً على أن يعاد النظر بسقف التسليفات قياساً على نسبة الصادرات خلال السنة المنصرمة بحيث لا يتجاوز ٦٠% من قيمة الصادرات خلال السنة المذكورة.
الكلفة على المستفيد	أن لا تتعدى الفوائد والنفقات والعمولات والمصاريف والأعباء من أي نوع كانت المحسبة على هذه القروض معدل الليبور لسنة زائد ٢,١٣% يتم احتسابها سنوياً اعتباراً من تاريخ وضع القرض موضع التنفيذ.



Eligibility Criteria

معايير الاستفادة

- 1 The products exported must be originally Lebanese validated by a certificate of origin. ١ أن تكون الصادرات لبنانية المنشأ مثبتة بشهادة منشأ مصدقة وفقاً للأصول.
- 2 The industrial products exported should not be (i) bought from abroad with the purpose of re-exporting or (ii) non-domestic products that are processed, packaged or boxed in order to be shipped abroad. ٢ أن لا تكون من المنتجات الصناعية المشتراة من الخارج بقصد إعادة تصديرها أو من البضائع غير المحلية والتي يتم تجهيزها أو تغليفها أو تعليبها لأغراض شحنها الى الخارج.
- 3 The enterprise must not be a mine, quarry, crusher, soil digger, earthmover, sand or cement manufacturer, or any of their derivatives. Equally, the enterprise must not be exploiting underground oil and gas resources within Lebanon's territorial and maritime borders or any area within the exclusive economic zone of the Lebanese Republic. ٣ أن لا تكون المؤسسة من المناجم والمقالع والكسارات والمراجل ومحافر التربة وشركات إنتاج الترابة والإسمنت ومشتقاتهما أو من الشركات والمؤسسات التي تستثمر الموارد البترولية في باطن الأرض أو في المياه الإقليمية أو في المنطقة الاقتصادية الخالصة التابعة للجمهورية اللبنانية.
- 4 The enterprise must adopt systematic accounting practices that are able to demonstrate production and/or exportation operations for its Lebanese originating products and their results independently from all its other commercial operations. The enterprise must also support the accounting entries for all its operations with the relevant documents. ٤ أن تعتمد المؤسسة محاسبة نظامية تظهر عمليات إنتاج و/أو تصدير البضائع الصناعية لبنانية المنشأ ونتائجها بصورة مستقلة عن بقية عملياتها التجارية، وأن تدعم قيودها المحاسبية في عملياتها كافة بالمستندات الثبوتية.
- 5 The enterprise must not be benefiting from any other loans that finance its working capital during the course of this loan, such as loans provided by the Arab Fair Trade Program (AFTP). ٥ أن لا يستفيد المقترض من قروض أخرى لتمويل الرأسمال التشغيلي مثل قروض برنامج التجارة البينية العربية (AFTP) خلال مدة القرض.
- 6 The enterprise must have exported more than 25% of its production during the past year or during any year in the past 3 years, or it must be able to prove its capacity to export the rate mentioned above in case it has not exported it yet. ٦ أن تكون المؤسسة صدّرت أكثر من ٢٥٪ من انتاجها، خلال السنة السابقة أو خلال سنة من السنوات الثلاث الأخيرة أو أن تكون المؤسسة قادرة على اثبات امكانية تصدير هذه النسبة في حال لم تكن قد قامت بتصديرها سابقاً.



Determining Loan Value

- If the enterprise has previously exported the aforementioned 25% of its production: loan size must not exceed the equivalent of 60% of the value of Lebanese-origin exports based on the average of the expected value of exports during the first year of the loan, and the highest value of exports during the last three years.
- If the enterprise has not previously exported the aforementioned 25% of its products: loan size must not exceed the equivalent of 30% of the value of expected Lebanese-origin exports during the first year of the loan.

تحديد قيمة القرض

- في ما خص المؤسسات التي تكون قد قامت سابقاً بتصدير نسبة الـ ٢٥٪ المذكورة اعلاه: أن لا تتعدى قيمة القرض ما يوازي ٦٠٪ من قيمة الصادرات اللبنانية المنشأ على أساس متوسط نسبة الصادرات المتوقعة خلال السنة التي يمنح فيها القرض وأعلى نسبة تصدير خلال السنوات الثلاث الأخيرة.
- في ما خص المؤسسات التي لم تقم سابقاً بتصدير نسبة الـ ٢٥٪ المذكورة اعلاه: أن لا تتعدى قيمة القرض ما يوازي ٣٠٪ من قيمة الصادرات اللبنانية المنشأ المتوقعة خلال السنة التي يمنح فيها القرض.



Required Documents

The following documents must be attached to the loan application:

- 1 A proof of the borrower's ratio of products exported to total production for the previous 3 years and proof of ability to export aforementioned 25% of production.
- 2 Certificate of origin for produced goods.
- 3 A bill of exports.
- 4 A declaration of the VAT.
- 5 Shipping policies and their corresponding customs declaration.
- 6 Any other documents requested by Banque du Liban.

On a yearly basis as of the loan start date, borrowers must provide their granting bank with proof of their ratio of exports to total production for the previous year, in addition to documents (2) to (6) mentioned above.

المستندات المطلوبة

يقدم طلب القرض إلى المصرف المانح مرفقاً بما يلي:

- 1 ما يثبت نسبة الصادرات اللبنانية المنشأ إلى إنتاج المقترض للثلاث سنوات الأخيرة وامكانية تصدير نسبة الـ ٢٥٪ المحددة سابقاً.
- 2 شهادة منشأ للمنتجات المصدرة.
- 3 فاتورة التصدير.
- 4 تصريح الضريبة على القيمة المضافة.
- 5 بوالص الشحن وبيان جمركي مطابق لها.
- 6 أي مستندات أخرى يطلبها مصرف لبنان.

يقدم المقترض إلى المصرف المانح سنوياً اعتباراً من تاريخ منح القرض ما يثبت نسبة الصادرات إلى إنتاج المقترض للسنة المنصرمة بالإضافة إلى المستندات (2) إلى (6) المذكورة أعلاه.



للمزيد من المعلومات:

وحدة التمويل

هاتف: +٩٦١ ١٧٤٣٤٦٩

فاكس: +٩٦١ ١٧٥٠٧٠١

للحصول على هذا المنشور:

مديرية الشؤون الخارجية

هاتف: +٩٦١ ١٣٤٣٢٤٩

فاكس: +٩٦١ ١٣٤٣٢٤٩

مصرف لبنان

هاتف: +٩٦١ ١٧٥٠٠٠٠

ص.ب: ٥٥٤٤-١١ بيروت، لبنان

For more information, please contact:

Financing Unit

Telephone: +961 1 743 469

Fax: +961 1 750 701

Foreign Affairs Department

Telephone: +961 1 343 249

Fax: +961 1 343 249

bdlex@bdl.gov.lb

www.bdl.gov.lb

تموز ٢٠١٨

إن جميع البيانات والمعلومات الواردة في هذا الكتيب متوفرة لأغراض المعلومات العامة فحسب وهي قابلة للتغيير من قبل مصرف لبنان دون إشعار مسبق.

لا يتحمل مصرف لبنان أية مسؤولية مباشرة أو غير مباشرة من أي نوع كانت قد تنتج عن اعتماد أي شخص على المعلومات والبيانات الواردة في هذا الكتيب أو عن استخدامها أو عدم القدرة على استخدامها أو أية مسؤولية قد تنتج عن أي عمل يقوم به أي شخص أو قرار يتخذه نتيجة استخدام أو الاعتماد على هذه المعلومات أو البيانات.

